

<<英語でよむ万葉集>>

图书基本信息

书名：<<英語でよむ万葉集>>

13位ISBN编号：9784004309208

10位ISBN编号：4004309204

出版时间：2004/11

出版时间：岩波書店

作者：リービ 英雄

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英語でよむ万葉集>>

### 内容概要

英語を母語としながら、現代日本語文学の作家として活躍する著者が、独自の感性で万葉集の約50首を英訳し、エッセイを加えた。

例えば、「田児の浦ゆうち出でて見れば真白にそ...」の歌。

「真白に」だけならばpure whiteでいいが、驚きと畏敬がこもった「真白にそ」を表現するため、white, pure whiteと訳した。

「あをによし奈良の京は咲く花のにはほふがことく今盛りなり」という歌では、「今盛りなり」の訳語に花と同じ語源を持つflourishを選んだ。

自然の美しさ、明るさを比喻に、自文化をおおらかに主張する原作の雰囲気を手前に伝えている。

英語で読むことで、万葉集が描き出す雄大で儼かなイメージが、より一層広がるように感じられる。

<<英語でよむ万葉集>>

作者简介

<<英語でよむ万葉集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>